

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ НА ПРИМЕРЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАТЕРИАЛА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

МАКЛАКОВА Е.В., ЧЕРТОВСКИХ О.О.

Институт образования и науки, Москва, Россия,

elenavlm@hotmail.com,

Московский Государственный Институт Международных

Отношений (Университет) МИД РФ, г. Москва, Россия,

olga_chertovskih@mail.ru

В статье рассматривается обучение иноязычной культурологической компетенции на речевом материале художественных фильмов. Использование аудио и видео материалов на занятиях по иностранному языку дает преподавателям возможность широко задействовать их в учебном процессе. В целях формирования кросс культурной компетенции авторы занимаются разработкой лингвострановедческих пособий, с использованием аудиовизуальных средств, которые включают в себя определенные типы заданий, требующие эксперимента и элементов исследования, способствующие самостоятельному конструированию языковых, речевых, профессиональных и социокультурных навыков у студентов.

Использование аудио и видео материалов на занятиях по иностранному языку дает преподавателям возможность широко использовать их в учебном процессе, значительно расширяя поле своей профессиональной деятельности при этом особую роль играют художественные фильмы. Богатый аутентичный материал, естественные ситуации общения, занимательный сюжет представляют большие возможности для изучения тонкостей иностранного языка. В данной статье хотелось бы рассмотреть такую методику, как обучение иноязычной культурологической компетенции на речевом материале художественных фильмов.

Следует отметить, что в настоящее время определилось новое мощное направление — язык и культура. Было обнаружено, что преподавание языка невозможно в отрыве от культуры. Язык — это средство общения, а язык общения — это не просто правила грамматики, это еще и большой комплекс, так называемых фоновых культурных знаний о том, как живет и функционирует в мире языка предмет или явление, обозначаемое языком. Изучение иностранного языка не может ограничиваться его знаковой системой, так как любой язык несет в себе информацию о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка. Именно поэтому использование лингвострановедческих материалов и аудиовизуальных средств способствует формированию иноязычной культурологической компетенции у студентов.

В целях формирования адекватной кросс культурной компетенции следует разрабатывать лингвострановедческие пособия, с использованием аудиовизуальных средств, которые должны предлагать по-настоящему эвристические типы заданий (требующие эксперимента и элементов исследования), способствующие самостоятельному конструированию языковых, речевых, профессиональных и социокультурных навыков. Целью данных пособий будет формирование иноязычной компетенции, результатом которой должно быть не простое накопление определенного объема информации, а овладение стратегией конструирования собственных знаний, как в языковой, так и в профессиональной областях.

В отечественной и зарубежной методике обучения иностранным языкам накоплен значительный опыт применения технических средств в учебном процессе. Технические средства обучения позволяют использовать в учебной аудитории аутентичные видео и аудиодокументы, что приближает процесс овладения иностранным языком к естественному иноязычному общению.

Таким образом, мультимедийные средства заняли прочное место в практике обучения иностранным языкам, они используются для имитации ситуаций общения, в которых могут оказаться студенты в своей будущей профессиональной деятельности.

В течение продолжительного периода обучения иностранным языкам в различных типах учебных заведений применялись учебные кинофильмы, очевидным недостатком которых было то, что языковая и культурная действительность в них воспроизводилась условно, а роли озвучивали, как правило, не носители языка. Учебные фильмы на иностранном языке не соответствовали принципу аутентичности.

Средства телевизионного вещания дали новый импульс в осмыслении роли аудиовизуальных средств в обучении. Учебное телевидение рассматривалось как одно из самых эффективных средств обучения всем видам речевой деятельности. Позже стало очевидным, что учебное телевидение способно лишь имитировать иноязычную речь в ситуациях, приближенных к реальным ситуациям общения.

Промежуточным звеном между учебными фильмами и аутентичными художественными кинофильмами являлись «аутентичные учебные фильмы», которые по сути своей были игровыми фильмами, создаваемыми в стране изучаемого языка для зарубежных учащихся. Однако эти кинофильмы по-прежнему сохраняли определенную искусственность, ненатуральность, излишнюю адаптированность.

Использование художественного фильма в обучении, который создает эффект присутствия в реальном акте коммуникации, вводит обучаемого в естественную среду устного общения на изучаемом языке.

Однако, как показывает опыт, демонстрация в учебной аудитории художественного фильма в полном объеме является громоздким и неэффективным. Это связано в первую очередь с тем, что продолжительность фильма составляет от 90 минут и более и содержит большой объем языковой информации, который не может быть тщательно изучен в течение одного аудиторного занятия. Применение полнометражного фильма ведет к тому, что не фильм приспособливается к учебному процессу, а учебный процесс «подгоняется» к работе над фильмом.

Эмпирическим путем было определено, что достичь смещения акцентов с визуального на звуковой ряд можно путем дробления художественного фильма на фрагменты, содержанием которых являются условно законченные по смыслу диалоги или полилоги персонажей. В то же время, далеко не все художественные фильмы пригодны для педагогической практики. При отборе художественных фильмов, а также отдельных фрагментов, которые могут быть использованы в практике обучения аудитивной компетенции необходимо учитывать следующие критерии:

- речь персонажей должна соответствовать современному разговорному стилю языка;
- в художественном фильме должны быть фрагменты, в которых наглядно представлены модели речеповеденческих стратегий и тактик носителей языка;
- сюжет художественного фильма должен отражать события реальной жизни, художественный вымысел должен носить правдоподобный характер;
- кинофрагмент должен быть максимально насыщен речью персонажей;
- в художественном фильме должны иметь место фрагменты с диалогами и полилогами различной экспрессивности и степени эмоциональности;
- кинофрагмент должен быть законченным с точки зрения коммуникативной ситуации.

Принимая во внимание всю важность аутентичных материалов на уроках иностранного языка, не следует забывать о том, что важным условием эффективности внедрения этих материалов в процесс обучения является соблюдение соответствующих данной учебной ситуации принципов введения культурологического материала.

Методика с использованием лингвострановедческих материалов и аудиовизуальных средств направлена на развитие и активизацию четырех основных языковых навыков: чтения, письма, говорения и аудирования.

Данная методика учит правильно говорить и свободно воспринимать англоязычную речь на слух. При работе с аудио и видео материалом, девяносто процентов общего времени курса отведено на разговорную практику. Большинство заданий, содержащихся в учебно-методических пособиях - это устные упражнения на развитие речи.

Чтобы на практике проверить правильность научного предположения о том, что использование художественных фильмов на уроках иностранного языка способствует эффективному формированию коммуникативно-культурологической и аудитивной компетенции, был установлен эксперимент, в ходе которого были разработаны и апробированы учебные пособия к художественным фильмам «Елизавета» «Elizabeth» [3] и «Робин Гуд, Принц Воров» «Robin Hood, Prince of Thieves»[2]. Данные учебные пособия предназначены для работы с художественными фильмами «Elizabeth» и «Robin Hood, Prince of Thieves». Эксперимент по апробации пособий проводился у студентов 2 курса факультета МЭО МГИМО. Экспериментальная проверка по каждому из фильмов заняла 12 учебных часа, т.е. всего 24 часа.

Основная цель пособий - помочь студентам организовать свою работу по английскому языку, расширить базу активной самостоятельной работы по наблюдению и освоению языкового материала, понять содержание и культурно-историческую направленность фильма, способствовать развитию навыков устной и письменной речи студентов, расширить их словарный запас в области английского языка, а также максимальное развитие коммуникативно-культурологической и аудитивной компетенции — умения получать, перерабатывать и передавать информацию в соответствующей ситуации общения форме.

Все задания данных учебных пособий направлены, прежде всего, на подробное ознакомление с содержанием фильмов и живым языком, на котором говорят герои. Кроме того, целый ряд упражнений имеет лексикологическую направленность, акцентирует внимание на интересных процессах, наблюдающихся в живом языке. Лингвострановедческий комментарий к фильмам не только расширяет кругозор, но и углубляет социокультурные знания о стране изучаемого языка.

Учебные пособия для удобства работы над ними разделены на эпизоды (Episodes), каждый из которых содержит идентичные упражнения. Каждый эпизод включает лингвострановедческий комментарий для изучения перед просмотром; свободные и устойчивые словосочетания, расширяющие лексический запас студентов; вопросы как содержательно-фактуальной, так и содержательно-концептуальной информации по просмотренному эпизоду, а также темы для дискуссий и дебатов, связанные с проблематикой эпизода.

В ходе педагогического эксперимента перед просмотром студентам предлагался лингвострановедческий комментарий для обсуждения, затем отрывок из художественного фильма для просмотра, после устно и письменно воспроизводились и отрабатывались свободные и устойчивые лексические единицы, употреблявшиеся в просмотренном эпизоде; обсуждались вопросы как содержательно-фактуальной, так и содержательно-концептуальной информации фильма; интерпретировались и анализировались отдельные отрывки фильма, представляющие культурно-историческую ценность; разъяснялись отдельные

части эпизода, трудные для понимания; так, к примеру, в ходе работы над страноведческим материалом шло постоянное сопоставление событий художественных фильмов с реальными историческими событиями, что давало возможность изучать и анализировать дополнительный материал о культуре, истории, государственно-политической жизни страны изучаемого языка. Наряду с этим непрерывно отрабатывался грамматический, фонетический и лексический материал.

В заключении проводилось общее обсуждение фильма по проблемным вопросам в форме дебатов, также студенты выбирали себе тему для написания и защиты эссе по пройденной теме.

Данный эксперимент показал, что при работе над материалом художественных фильмов происходят следующие изменения:

- употребляя лексические единицы, в устной и письменной речи, студенты пополняют и закрепляют свой активный словарь;
- при обсуждении проблемных вопросов (вопросы содержат как содержательно-фактуальную, так и содержательно-концептуальную информацию фильма) развиваются навыки устной речи;
- упражнения на интерпретацию отрывков направлены на развитие переводческих и аудитивных навыков студентов;
- при написании эссе на заданную тему активизируется самостоятельность мышления и развиваются навыки письменной речи;
- в ходе дебатов студенты развивают не только коммуникативную культурологическую компетенцию, но и аудитивную, а также аналитические способности.

Форма контроля по пройденной теме включала презентацию своей темы и защиту своего мнения по одному из проблемных вопросов в присутствии группы, а также ответы на вопросы преподавателя и сокурсников, что вовлекало в работу всю группу и повышало интерес каждого к результатам и содержанию своей работы, тем самым способствуя развитию разговорных навыков у всей группы.

При работе над пособиями использовался еще один вид учебной работы: семинары имеющие вид прессконференций. Тема и характер таких конференций определяется как преподавателем, так и студентами учебной группы. Если группа уже приучена к подобному роду деятельности, то она не только увлеченно участвует, но и готовится к этому виду занятий, охотно подбирая и глубоко изучая большое количество материала по выбранной тематике.

В ходе педагогического эксперимента были определены уровни языковой и профессиональной подготовки студентов: информационно-рефлексивный, коммуникативный и профессионально - коммуникативный.

На информационно-рефлексивном уровне в ходе учебной работы студент получал информацию, фиксировал ее, тем самым, подготавливая основу для

последующего вступления в межкультурную коммуникацию; на коммуникативном уровне студенты усваивали полученную информацию, использовали ее при выполнении практических упражнений и коммуникации с преподавателями, сокурсниками; на профессионально-коммуникативном была отмечена готовность учащихся к межкультурному общению на профессиональном уровне.

Сравнение результатов пред- и послеэкспериментальных проверки знаний показало, что после изучения лингвострановедческих материалов, созданных на основе художественных фильмов у учащихся намного повысился уровень знаний в области истории, культуры, социально-политической жизни страны изучаемого языка, а также уровень коммуникативной и аудитивной компетенций. То есть проведенный эксперимент подтвердил гипотезу о том, что использование лингвострановедческих пособий и аудиовизуальных средств на занятиях иностранного языка способствует формированию культурологической, коммуникативной и аудитивной компетенции учащихся. Кроме этого, эксперимент показал, что работа с лингвострановедческими материалами повышает мотивацию к изучению иностранного языка и формирует умение аналитического подхода к его изучению.

В ходе экспериментальной работы было выявлено, что эффективному формированию иноязычной культурологической компетенции способствует использование на занятиях аудио и видеоматериалов, содержащих лингвострановедческий компонент, изначально не имеющих учебно-методической направленности, а созданных исключительно для использования носителями языка.

Эффективность этих материалов обеспечивается, прежде всего, их аутентичностью, и, как следствие, способностью приобщать к иностранной культуре. Их достоинством также является то, что они стимулируют почти подлинную коммуникацию. В ходе педагогического эксперимента было установлено, что использование аудиовизуальных средств создает живую ситуацию общения на английском языке и позволяет уменьшить напряжение при обучении. Студенты овладевают умением свободно пользоваться языком и думать по-английски. В ходе экспериментального исследования было обнаружено значительное повышение эффективности учебного процесса и уровня познавательной активности студентов.

Таким образом, использование видеоматериалов в процессе обучения иностранным языкам способно существенным образом повысить эффективность обучающей деятельности преподавателя, так как видеоматериалы представляют собой образцы аутентичного языкового общения, создают атмосферу реальной языковой коммуникации, делают процесс усвоения иноязычного материала более живым, интересным, проблемным, убедительным и эмоциональным.

Предполагается, что именно такая разнообразная многосторонняя обучающая и учебная деятельность не только помогает изучению и овладению

английским языком, но и приучает к научно-исследовательской работе, к самостоятельности мышления, а также развивает творческое мышление.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаспарян Е.Б., Чертовских О.О. «Развитие навыков аудирования и ведения дискуссий = Advance Your Listening and Debating Skills». Учебное пособие. МГИМО-Университет, М. 2008.
2. Чертовских О.О., Гаспарян Е.Б. Учебное пособие к художественному фильму «Робин Гуд, Принц Воров». «МГИМО-Университет», М. 2010.
3. Чертовских О.О. Учебное пособие к видеофильму «Elizabeth». Гуманитарный институт, 2002.